

10. СУДОРЕМОНТ

10.1. КОНТРАКТ О РЕМОНТЕ СУДНА

Порт _____ 199__ г.
Судовладелец _____, именуемый в
дальнейшем "Заказчик", с одной стороны и
_____, именуемый в дальнейшем
"Исполнитель", с другой стороны, заключили на-
стоящий контракт о нижеследующем.

Port of _____ 199__.
Shipowner _____, hereinafter referred to as "the
Owner" on the part and Messes _____
hereinafter referred to
as "the Contractor" on the other part have concluded the
following Contract.

I. Предмет контракта

1 Заказчик предлагает а Исполнитель принимает заказ на ремонт т/х _____, именуемый в дальнейшем Судно Исполнитель обязуется выполнить этот заказ своей рабочей силой своими субпоставщиками, своими материалами и средствами в полном объеме и в соответствии с ремонтной ведомостью, являющейся приложением № 1 к настоящему контракту

II. Технически* условия контракта

2 Ремонт судна производится по технической документации и в объеме, указанном в Приложении И* 1 к настоящему контракту

3 Ремонт судна производится по правилам и под наблюдением Регистра

III. Стоимость

4 Стоимость за ремонт судна составляет _____ и понимается как стоимость ремонта судна в соответствии с приложенной к контракту ремонтной ведомостью

В стоимость ремонта включаются

а) расходы связанные с пребыванием судна в порту и на верфи буксировкой докованием приемосдаточными испытаниями, включая портовые сборы и пошлины,

б) расходы связанные с обеспечением безопасности судна, получением экспортной или иной лицензии, а также расходы по наблюдению за ремонтом и приемкой судна Регистром _____

Стоимость является твердой и изменению не подлежит Если же Заказчик потребует выполнения дополнительных работ, не предусмотренных в ремонтной ведомости то стоимость дополнительных работ должна быть согласована и оформлена соответствующим дополнением к контракту до окончания ремонта судна К дополнению должна быть приложена ведомость как снятых так и дополнительных работ Исполнитель имеет право претендовать на дополнительное время, необходимое для завершения ремонта, только в том случае если стоимость дополнительных работ превышает 10 % первоначальной стоимости контракта или является предметом параграфа 3 дополнения к контракту

IV. Срок ремонта

5 Срок ремонта устанавливается _____ дней с даты начала ремонтных работ К установленному сроку должны быть полностью закончены все работы по ремонту, проведены испытания устранены все обнаруженные во время испытаний дефекты и недостатки в отремонтированных Исполнителем деталях (узлах)

I. Subject of the Contract

1 The Owner has place and the Contractor accepts an order for the repair of the m/v - _____. hereinafter referred to as the Vessel The Contractor undertakes to carry out this order using his own manpower own sub contractors materials and facilities in full compliance with the repair specification stipulated in Enclosure 1 of this Contract which is an integral part of this Contract

II. Technical Condition of Contract

2 Repair of the Vessel are to be carried out in accordance with the technical documentation and with the requirements given in Enclosure No 1 of this Contract

3 Repair of the Vessel are to be carried out in accordance with regulations and under the supervision of surveyor(s) of the _____, Register of Shipping

III. Pricing

4 The price of carrying out Repair to the Vessel shall be _____ which shall be taken to the cost of Repairing the Vessel in accordance with the Repair Specification attached to this Contract

The Repair price shall include

a) costs associated with the Vessel stay in the port and repair yard, towage, dry-docking delivery trials including port dues and fees

b) costs associated with maintaining the security of the Vessel with the provision of export or other licences and also the cost of supervision of the overhaul and acceptance of the Vessel by the _____, Register

The price shall be firm and not subject to modification Where the Owner requires additional work not provided for in the Repair Specification, the cost of the such additional work shall be mutually agreed and shall be made the subject of an appropriate supplement to the Contract before completion of the Repair The supplement to the Contract shall be accompanied by a schedule of work no longer required as well as any additional work The Contractor has right to claim additional time necessary for completion of the Repair only if the cost of the additional work exceeds 10 % of the original contract price or is the subject specified in par 3 of the Addendum to the Contract

IV. Duration of Repair

5 The duration for the completion of the Repair is fixed _____ running days from the date of commencement of repair work By the above deadline all work shall have been completed in respect of repairs testing elimination of all defects and deficiencies discovered during the testing in equipment and components repaired by the Contractor

6. Приемка судна на ремонт оформляется протоколом, и дата этого протокола считается датой начала ремонтных работ.

Заказчик обязуется подать судно на верфь Исполнителя _____ 199_ г.

7. Датой окончания ремонта судна считается дата подписания уполномоченными представителями сторон приемо-сдаточного акта, к которому прикладывается исполнительная ремонтная ведомость с указанием цены по каждой позиции в отдельности.

V. Условия платежа

8. Платеж по настоящему контракту производится Заказчиком в _____ в течение _____ дней с даты получения Заказчиком в _____ следующих документов:

- а) счета исполнителя, акцептованного представителем Заказчика в 3-х экземплярах;
- б) акта приемки судна в ремонт в 3-х экземплярах;
- в) приемо-сдаточного акта, подписанного представителями Заказчика и Исполнителя в 3-х экземплярах;
- г) исполнительной ремонтной ведомости с указанием цены по каждой позиции в 3-х экземплярах;
- д) гарантийного обязательства Исполнителя.

VI. Санкции

9. В случае, если указанный в п. IV настоящего контракта срок ремонта судна будет нарушен, кроме случаев, вызванных обстоятельствами форс-мажорного характера, Исполнитель обязан уплатить Заказчику штраф в размере _____ за каждый день задержки судна в ремонте. Общий размер штрафа не должен превышать 10 * окончательной стоимости ремонта. Форс-мажорными обстоятельствами считаются тайфун, цунами, землетрясение.

10. Штраф не подлежит увеличению или уменьшению в арбитражном порядке.

11. Применение штрафа за опоздание в проведении ремонта не дает права Исполнителю аннулировать настоящий контракт или отказаться от выполнения какого-либо его пункта. Сумма штрафа удерживается Заказчиком автоматически из платежа за ремонт судна.

VII. Наблюдение за ремонтом

12. Для своевременного решения технических вопросов, наблюдения и контроля за ходом и качеством ремонта, а также для участия в проводимых испытаниях Заказчик имеет право направить на верфь Исполнителя своих инспекторов-приемщиков.

13. Представители Заказчика имеют право отказаться от приемки тех деталей, материалов и работ, которые не соответствуют условиям контракта или правилам и требованиям Регистра.

6. Acceptance of the Vessel for repair shall be agreed by protocol and the date of this protocol shall be taken to be date of the commencement of the Repair work.

The Owner shall undertake to deliver the Vessel to the Contractor's repair yard _____ 199_.

7. The completion date for the repairs of the Vessel shall be taken to be the date of signature by authorized representatives from each side of an acceptance protocol which will be accompanied by the Repair Specification of actual work completed and giving an itemized breakdown of prices.

V. Condition of Payment

8. Payment under the terms of this Contract will be made by the Owner in _____ within _____ days following receipt by the Owner in port of the following documents:

- a) Contractor's invoice accepted by the Owner's representative in 3 copies;
- b) Acceptance Protocol in 3 copies;
- c) Re-delivery protocol, signed by the Owner's and Contractor's representatives in 3 copies;
- d) Specification of Actual Works Completed with itemized prices in 3 copies.
- e) Contractor's Certificate of Guarantee.

VI. Penalty

9. In the event of failure to meet the deadline for completion of the overhaul as laid down in section IV of this Contract, excluding cases of the force-majeure, the Contractor shall be obliged to pay to the Owner penalty amounting per each day detaining Vessel in repair in sum _____. The total amount of the penalty shall not exceed 10 % of the final repair price for Vessel.

10. The penalty shall not be subject to increase or reduction through arbitration procedures.

11. Application of the penalty for delay in carrying out the repairs shall not confer upon the Contractor the right to cancel this Contract or to refuse to comply with any of its provisions. The amount of the penalty will be automatically withheld from the payment for the repair to the Vessel.

VII. Supervision of Work

12. In order to deal promptly with any technical problem, to observe and monitor the progress and quality of the repair work, and also to participate in testing procedures the Owner has the right to send his Representatives to the Contractor's repair yard.

13. The Owner's representatives shall have the right to refuse acceptance of any parts, materials and work not provided in accordance with the contractual conditions or Register's regulation and requirements.

14. Исполнитель должен без дополнительной оплаты и удлинения срока ремонта судна выполнить требования представителей Заказчика по устранению обнаруженных дефектов и недостатков, возникших по причине некачественного выполнения работы, или некачественных и не соответствующих условиям контракта материалов.

15. Исполнитель заблаговременно, но не позже, чем за один день, извещает представителей Заказчика о времени начала испытаний.

Результаты испытаний и данные измерений должны быть занесены в протоколы испытаний, 3 экземпляра которых должны быть переданы на судно.

16. В случае, если у представителей Заказчика и Исполнителя возникнут различные мнения по техническим вопросам, то в каждом отдельном случае Об этом составляется протокол разногласий за подписями обеих сторон, передаваемый на рассмотрение Регистру, решение которого является обязательным для обеих сторон.

VIII. Изменение объема работы

17. Заказчик имеет право аннулировать часть позиций ремонтной ведомости, а также уменьшить или увеличить объем работ в период ремонта судна. Если в процессе ремонта Заказчик потребует внести изменения в технические условия, то такие изменения, если они не вызывают переделки уже выполненных работ и удорожания ремонта судна и если Исполнитель имеет возможность выполнить эти работы в установленный контрактом срок, должны выполняться Исполнителем без увеличения стоимости контракта и без удлинения срока ремонта судна.

18. В случае необходимости за дополнительную плату по требованию Заказчика Исполнитель может принять дополнительные работы, не превышающие 10 % контрактной стоимости, только после рассмотрения этих дополнительных работ и возможности их выполнения в пределах контрактных сроков. Указанные работы должны быть оформлены соответствующим дополнением к контракту до окончания срока ремонта.

Если объем дополнительных работ будет превышать 10 %, то сроки ремонта, стоимость и условия выполнения таких работ будут согласованы между Исполнителем и Заказчиком отдельно и должны быть оформлены дополнением к контракту до окончания ремонта судна.

IX. Испытания

19. Для проверки качества выполненных работ, а также для получения необходимых документов Регистра Исполнитель производит за свой счет, своими средствами и материалами с участием представителей Заказчика и Регистра испытания и контрольные вскрытия по согласованной между сторонами программе.

20. Если в процессе испытаний будут выявлены дефекты, Исполнитель обязан за свой счет

14. The Contractor shall be obliged at his own cost and without extension of delivery deadlines for the repairs to carry out request by the Owner's representatives for the elimination of any defects or deficiencies arising from poor workmanship or poor quality materials not in accordance with Contract conditions.

15. The contractor shall inform the Owner's representative in good time, but not later than one day in advance of the time fixed for commencement of final testing.

Test results and measurement data shall be recorded on test certificates, and 3 copies of which shall be supplied to the Vessel.

16. Should any difference of opinion arise between the Owner's and Contractor's representatives on technical matters a dispute protocol signed by both parties shall be drawn up for each individual case, which shall be submitted for appraisal by the Register whose decision shall be binding on both parties.

VIII. Modification of Volume of Work

17. The Owner has the right to cancel some items on the specification, also to decrease or increase the extend of work during repair. If during the repair period the Owner shall request modifications of technical conditions, such modifications, where they do not entail alterations to work already completed or an increase in cost and where the Contractor is able to complete the work within Contract deadlines then such work shall be carried out by the Contractor without increasing the Contract price and without extending Contract deadline.

18. Where necessary, for additional payment at the Owner's request, the Contractor may carry out additional work not exceeding 10 % of the Contract price only after a considering of such works has been made and the possibility investigated of effecting its completion within contractual deadline. Such work shall be made the subject of an appropriate addendum to the Contract prior to the expire of the Contract deadlines.

Should the volume of additional work exceeding 10 %, then the corresponding contractual deadlines, prices and conditions shall be mutually agreed by the Owner and Contractor and shall be made the subject of an addendum to the Contract prior to the expire of the Contract deadline.

IX. Testing

19. In order to verify the quality of workmanship of newly installed equipment, materials and systems and also in order to receive the necessary Register documents, the Contractor shall at his own cost, using his own manpower and materials, and in the presence of the Owner's and Register representatives, carry out test and checking operations in accordance with mutually agreed programme.

20. If during test and checking operations any defects are discovered, the Contractor

без продления оговоренного в контракте срока ремонта устранить эти дефекты и произвести, в случае необходимости, за свой счет повторные испытания.

21. При возникновении разногласий между Исполнителем и Заказчиком по техническим вопросам, эти разногласия разрешаются Регистром.

X. Сдача-приемка

22. После завершения приемо-сдаточных испытаний, устранения выявленных при этом дефектов представители Исполнителя и Заказчика составляют приемо-сдаточный акт.

23. Приемо-сдаточный акт составляется в 6 экземплярах по 3 экземпляра для каждой стороны.

XI. Гарантии

24. Срок гарантии на проведенный ремонт устанавливается шесть месяцев с даты подписания приемо-сдаточного акта.

25. Исполнитель отвечает в течение гарантийного периода за качество ремонта, качество материалов, применяемых при ремонте.

26. Если в течение гарантийного срока произойдет поломка не по вине Заказчика, Исполнитель за свой счет обязан исправить либо возместить стоимость произведенного Заказчиком в связи с этим ремонта, выполненного другим исполнителем, а также обеспечить возможность возместить Заказчику убытки, вызванные указанной выше неисправностью, в пределах затрат Исполнителя на устранение этих дефектов.

27. На акватории верфи в соответствии с местными правилами работа судового камбуза не разрешается. Слив стоков и снятие их с судна на территории верфи запрещены на весь период ремонта .

XII. Арбитраж

28. Все споры и разногласия по настоящему контракту или в связи с ним подлежат рассмотрению в Арбитраже в Лондоне, и для разрешения этих споров должно применяться Английское законодательство.

XIII. Общие условия

29. Исполнитель не вправе передавать выполнение настоящего контракта третьим лицам без письменного на то согласия Заказчика. Несоблюдение этого условия дает право Заказчику аннулировать контракт с отнесением всех расходов на счет Исполнителя.

30. Исполнителю разрешается привлекать к выполнению настоящего контракта субпоставщиков. Однако ответственность за качество выполняемых субпоставщиками работ и поставляемых материалов, а также за выполнение остальных условий контракта, лежит на Исполнителе.

31. После подписания настоящего контракта вся предыдущая переписка теряет силу.

shall without extension of agreed deadline and at his own cost make good such defects and shall, where necessary, carry out repeat tests at his own cost.

21. In the event of disputes between the Contractor and the Owner on technical ground, such disputes shall be decided by Register.

X. Acceptance

22. On Completion of acceptance testing and when all defects in repaired or newly-installed equipment have been duly make good, the Owner's and Contractor's representatives shall draw up the redelivery protocol.

23. The redelivery protocol shall be made 6 copies, 3 copies for each party.

XI. Guarantee

24. The guarantee period for the completed repairs shall be 6 months from the date of signature of the redelivery protocol.

25. The Contractor shall be responsible throughout the guarantee period for the quality of repair and the materials using in the repairs.

26. *If any defects' (malfunctions, deficiencies, etc.) are revealed provided that operation conditions are normal and causes of them are poor workmanship and quality of materials used the Contractor to eliminate himself the said defects on his own account or to indemnify Owners expenses arisen due that reason up Contractor's cost or rectifying the defects.*

27. According regulations of the shipyard, ship's galley using is prohibited. Any dropping of ship-flowings as well as removing of this flowings from ship is prohibited during all period of repairing.

XII. Arbitration

28. All disputes and discords which may arise On the matter and/ or in connection with this Contract are to be filed and settled by Arbitration in London and English Law shall govern these conditions.

XIII. General conditions

29. The Contractor does not have the right to hand the execution of this Contract to third party without written consent to that effect from Owner. Failure to comply with condition shall confer upon the Owner the right to cancel the Contract with all costs being attributed to the Contractor.

30. The Contractor may hire subcontractors in the execution of this Contract. However, sole responsibility for the quality of the work carried out by such subcontractors and equipment supplied by them, in addition to observance of all other Contract Conditions, shall be borne by the Contractor.

31. On signing this Contract, all previous correspondence and negotiation on the matter shall supersede.

32 В случае расхождения между текстом контракта и приложениями к нему действительным считается текст контракта

33 Всякие изменения и дополнения к настоящему контракту действительны лишь в том случае, если они совершены в письменной форме и подписаны надлежащим образом уполномоченными на то лицами

34. Все сборы, налоги, пошлины и другие расходы, связанные с заключением и выполнением настоящего контракта на территории страны Исполнителя, несет Исполнитель, а на территории страны Заказчика - Заказчик

35 Настоящий контракт составлен в двух экземплярах на русском и на английском языках по одному для каждой стороны, причем оба текста экземпляра имеют одинаковую силу

36 Штраф в размере _____ будет взыскан за каждый день задержки судна сверх установленного срока в Рабочей ведомости Задержка считается с первого дня после окончания контрактного периода Общая сумма штрафа не должна превышать 10 % окончательной стоимости ремонта

37. Ответственность Исполнителя за судно в период ремонта и гарантийного периода за все убытки и повреждения судна, его оборудования, запасов, служащих или экипажа и груза, возникшие вследствие небрежности или ошибки Исполнителя, должна быть ограничена максимально _____ за случай

Заказчик _____

Исполнитель _____

32 In the event of discrepancies between the Contract and the Enclosure to the Contract, the text of the Contract shall take precedence

33 All modifications and additions to the Contract shall be valid only provided that they are drawn up in writing and signed by duly authorized persons from both parties

34 All duties, taxes and other costs associated with the conclusion and execution of this Contract incurred in the Contractor's country shall be borne by the Contractor, and in the Owner's country, by the Owner

35 The Contract is made in 2 copies in Russian and English, one copy for each party, and both have equal validity

36 Penalty _____ for each day to be paid for delay in repair over agreed in the Work specification The day of delay to be counted from the _____ day after completion of contracted period and total penalty amount shall not exceed 10 % of final repair price

37 The Contractor responsibility for the vessel during the repair and the guarantee period for any losses or damages to the Vessel, her equipment, stores, personnel or crew and cargo arising from any negligence or default of the Contractor shall be limited to a maximum of _____ Per occupancy

The Owner _____

The Contractor _____

10.2. ВЕДОМОСТЬ РЕМОНТА

Основные характеристики судна

Дата постройки
Тип
Дедвейт
Длина наибольшая
Ширина
Высота борта
Высота надводного борта
Осадка в грузу
Водоизмещение в грузу
Осадка порожнем

Судовая энергетическая установка

Главный двигатель мощность
Гребной винт 4-х лопастной, диаметр мм,
масса . т
Гребной вал мм, масса . кг, диаметр мм
Валопровод промежуточный м, диаметр мм
Руль обтекаемый, полубалансирный , масса
. кг, площадь м²

Ведомость докования

Судно

После ремонта судно спустить с дока

Подключить электропитание ток переменный, частота 50 Гц, напряжение 380 В, мощность 200 кВт

Main Particulars

Built in Type
Deadweight Length
overall Breadth
Depth moulded Freeboard
Loaded draught Loaded
displacement Light ship
draft

Power Plant

Ham engine power BHP Propeller 4-blades, dia mm,
weight tons
Tailshaft length m, weight kg, dia mm Intermediate
shaft length m, dia mm Rudder stream-lined, semi-
balanced kg,
blade area . m²

Docking specification *Vessel*

To dock the vessel To undock
the vessel
To provide shore power. A/C, 50 Hz, 380 V, 200 KW

Заземлить судно
Подсоединить пожарную магистраль, давление
10 кгс/см²

Переменный пояс

Смыть пресной водой, очистить пескоструем,
степень очистки СА-2,0, площадь ... м² Окрасить
антикоррозионной краской в три слоя ... м² Окрасить
антиобрастающей краской в два слоя ... м²

Подводная часть корпуса

Очистить пескоструем, степень очистки СА-2,0,
смыть водой, площадь ... м² Предъявить Регистру...
Окрасить самополирующимися красками по одоб-
ренной схеме площадь ... м²

Надводный борт

Очистить пескоструем от ржавчины, смыть водой,
степень очистки СА-2,0, площадь ... м² Окрасить
антикоррозионной краской в два слоя
... м² ...

Окрасить чернью в два слоя ... м²

Кингстонные выгородки

Снять решетки, очистить пескоструем, степень
очистки СА-2,0, размер решеток количество
... шт., площадь ... м²
Окрасить антикоррозионной краской в два слоя
... м²
Окрасить антиобрастающей краской в три слоя ... м²
Решетки установить на место ... шт.

Наружная обшивка

Заменить три участка обшивки размером ... в районе
.... шпангоутов, стальной лист толщиной ... мм
Обшивку корпуса в подводной части заменить в
районах со стрелкой прогиба ... мм и более
Отрихтовать шпангоут К ... правого борта, при-
варить к обшивке ... м
Деформированные шпангоуты К* ... заменить
новыми ... м
Выправить бортовые кили по обоим бортам погон-
ной длиной ... м
Сварные швы в подводной части корпуса разделить
и перезаварить погонной длиной ... м Забортную
арматуру очистить, отремонтировать,
отрегулировать и испытать на герметичность
клапаны ... шт.
Цинковые протекторы катодной защиты заменить
новыми ... шт. Заварить трещины в корпусе ... мм

Гребной винт

Установить рештование
Снять защитный кожух, диаметр ... мм
Снять обтекатель, диаметр ... мм

To ground the vessel To connect yard fire I me, pressure
10 kg/cm²

Boot top area

To hydrojet by fresh water, to sandblast, standard SA-
2.0, area ... sq. m.
To apply A/C paint 3 coatings ... м² To apply anti-
fouling paint 3 coatings ... м²

Underwater part

To sandblast, standard SA-2.0, to flush with
water ... т²
To submit for inspection to Register ...
To apply self-polishing paints as per approved
scheme ... м²

Freeboard

To sandblast and to flush with fresh water,
standard SA-2,0 area ... м²
To apply anticorrosive (A/C) paint 2 coatings
... м²
To apply black paint 2 coat ings ... м²

Sea chests

To remove the grids, to sandblast, standard SA-2.0 side
of the grids ... x ... mm, ... pcs,
... н² To apply anticorrosive paint 2 coatings ... м²
To apply antifouling paint 3 coatings ... м² To reinstall
the grids ... pcs

Shell plating

To renew she 11 plates in three locations ... x
... each i. w. o. (inside width of) frame Nos
.... steel th ... nun
Shell plates in underwater part to be renewed in
way of indents with a deflection as far as ... mm
To faire up frame ... stb, to weld to shell
plating
Deformed frames Nos ... to be renewed
Bilge keel on both sides to be faired up
Welded seams of underwater part of hull to be grinded
and rewelded ... r. m. Sea valves to be repaired, cleaned,
adjusted and tested for tightness ... pcs ... mm
Zinc anodes of cathodic protection to be renewed ...
pcs total weight ... kg Crack in hull to be welded ...
mm

Propeller

To provide staging ... м
To remove protection cover dia ... mm
To remove the fairing cap dia ... mm

Разобрать стопорение, снять винт
Прошлифовать и отполировать винт
Насадить винт на вал, установить и застопорить гайку
Установить обтекатель и защитный кожух

To unbolt and to remove the propeller
To grind and polish the propeller
To fit the propeller on to the shaft, to install and to secure the nut
To reinstall the fairwater cap and protection cover

Уплотнение дейдвуда типа "Симплекс", диаметр ... мм

Simplex stern tube gland, dia ... ism

Разобрать кормовое и носовое уплотнения, доставить в цех и шлифовать втулки, доставить на судно и смонтировать
После сборки проверить центровку уплотнения дейдвуда

To open the fore and aft glands, to bring to workshop. To grind the bushes and to reinstall on board
To check the alignment of the sterntube gland after reassembling

Рулевое устройство, баллер диаметр ... мм, длина ... мм

Steering gear, rubber stock ... шт. length ... мм

Замерить просадку пера руля, отсоединить перо руля, вынуть баллер, предъявить Регистру

To check the jumpclearance of rudder blade, to disconnect rudder blade, to withdraw the rudder stock, to submit for inspection to register (surveyor)
To reassemble the steering gear, to Check clearance in bearings, to check Jumpclearance of rudder stock

Собрать рулевое устройство, проверить зазоры в подшипниках, проверить просадку баллера

Anchor chain ... мм and anchors ... tons each

Якорные цепи ... мн и якоря ... т каждый

Both anchors to remove and refit Anchor chain to remove and shackles to be disconnected Anchor chain to wash and hydrojet

Оба якоря выкатать и разоружить Цепи выкатать, разобрать соединительные скобы ... м
Цепи промыть и очистить водой под высоким давлением
Цепи окрасить черной антикоррозионной краской
Смычки отмаркировать Цепи уложить в канатные ящики

To apply black a/c paint
The shackles to be marked out
To restow the anchor chain in chain locker

Канатные ящики

Chain locker

Выбрать ил ... т
Смыть пресной водой ... м² Окрасить антикоррозионной краской в два слоя ... м²

To remove mud ... т
To flush with fresh water ... м²
To apply a/c paint 2 coatings ... м²

Ведомость по корпусу

Hull specification

Главная палуба

На in deck

Два палубных бимса вырезать и частично заменить ... м

Two deckbeams to be scropped and partly renewed ... м
Five deckbeam brackets to be renewed Two mooring pipes to be removed and refitted Two airpipes to be renewed

Заменить пять книц палубных бимсов

Два палубных клюза снять и установить заново

Заменить две воздушные трубки

Фальшборт срезать и частично заменить ... мм

Три контрфорса (стойки) фальшборта удалить и установить новые ... мм

Отрихтовать (выправить) фальшборт ... мм

Заменить три кнехта и палубный настил под ними

Bulwark to be cropped and partly renewed ... мм Three bulwark stations to be removed and refitted
Bulwark to be faired ... мм Three bits and deck plating under them to be renewed

Cargo derrick to be removed and straightened, refitted and tested Main deck to sandblast 30 », standard SA-2.0, then to flush with fresh water ... м² To apply primer 2 coatings ... м²

Снять грузовую стрелу, выправить, установить на место и испытать

Палубу очистить пескоструем на 30 %, степень очистки SA-2,0, затем смыть пресной водой ... м²

Зачищенные места загрунтовать в два слоя ... м²

Окрасить в два слоя красной палубной краской ... м²
Заменить тормозную ленту лебедки (брашпиля)

To apply red deck paint 2 coatings ... m²
Winch / windlass brake band to be replaced

Грузовые трюмы № ...

Cargo holds Mos ...

Заменить погнутые балясины скобтрапов всех трюмов ... шт.
Заварить трещину в трюме К ... мм
Очистить пескоструем поверхностью трюмов на 50 », степень очистки СА-2,0, ... м² Загрунтовать все поверхности трюмов грунтом ... м²
Окрасить все трюмы пищевой краской в два слоя ... м²

To renew the bent steps for all ladders in holds ... pcs
To weld up the crack in hold No ... mm
The surfaces of cargo holds to be sandblasted standard SA-2,0, ... m²
To apply primer on all surfaces of the holds ... m²
To apply a 11 holds food-grade paint ... m²

Крышки трюмов # ...

Hatch covers Hos ...

Снять крышки трюмов, доставить на берег ... шт.
Отрихтовать крышку трюма N! ...
Очистить пескоструем на 40 %, степень очистки СА-2,0, ... м²
Окрасить в два слоя грунтом ... м²
Окрасить все крышки пищевой краской ... м²
Заменить уплотнительную резину ... м
Доставить крышки на судно, установить на место ... шт.
Испытать крышки на водотечность по правилам Регистра ... шт.

To remove the cover to the shore ... pcs
Hatch cover No ... to be faired
To sandblast 40 %, standard SA-2,0, ... m²

To apply primer 2 coatings ... m² To apply all hatch covers food-grade paint ... m² To renew rubber gasket (packing) ... m To reinstall the covers ... pcs

To hose test the covers as per the register requirements

Надстройка

Superstructure

Зачистить от ржавчины на 20 % пневмоинструментом ... м²
Зачищенные места загрунтовать в два слоя ... м²
Окрасить надстройку белой краской в два слоя ... м²
Заменить иллюминатор со стеклом ... шт.
Заменить два квадратных иллюминатора новыми ... мм
Отрихтовать стальную водонепроницаемую дверь и испытать ее на водотечность
Разобрать и затем восстановить подволоку ... м²

To be mechanically chipped 20 » ... m²

The chipped areas to apply primer 2 coatings ... m²
To apply white paint 2 coatings ... in²

Porthole glassholder with glass to be replaced Two windows to be renewed

Steel watertight door to be faired and waterproof tested
Overhead ceiling to be removed and then refitted ... m²

Парадные трапы

Accommodation Ladder

Демонтировать, доставить в цех ... шт.
Изготовить и заменить стойки ... шт., балясины ... шт.
Собрать трапы, доставить на судно, установить на места
Испытать трапы совместно с трапбалками под нагрузкой ... шт.

To remove to workshop ... pcs To fabricate and renew stanchions ... pcs, steps ... pcs
To reassemble the accommodation ladders, to install on board ... pcs
To test accommodation ladder together with davits under proof load ... pcs

Механическая часть

Mechanical part

Главный двигатель

Main engine

Снять крышки цилиндров И! ... Выпрессовать цилиндрические втулки ... шт. Продефектовать бурты ... шт.

To remove the cylinder cover Nos ...
To extract cylinder liners ... pcs
To carry Out the inspection of beads for defects ... pcs

Предъявить инспектору Регистра

To submit for inspection to Register Surveyor

Замерить втулки до выпрессовки и после выпрессовки шт
Проверить центровку движения

Головные подшипники цилиндров К ...

Отдать болты головных подшипников комплектов
Снять верхние и нижние половинки подшипников

Изготовить прокладки шт
Собрать с пригонкой на краску и установить зазоры

Мотилевые подшипники цилиндров # ...

Разобрать подшипники комплектов Собрать подшипники, установить зазоры .. комплектов
Шлифовка шеек по необходимости комплектов

Дизель-генератор ... мощность ... кВт

Отсоединить трубопроводы и арматуру
Снять цилиндрические крышки
Вынуть поршни
Выпрессовать цилиндрические втулки
Выкатать рамовые подшипники
Разобрать турбоагрегат
После разборки детали очистить, продефектовать, выполнить необходимые замеры
Заменить дефектные детали
Предъявить инспектору Регистра
Собрать двигатель и предъявить в работе

Конденсатор пара

Снять крышки
Очистить трубки со стороны пара и забортной воды шт
Заменить протекторы, прокладки и крепежные детали
Очистить крышки и покрыть эпоксидным составом
Собрать конденсатор, спрессовать
Предъявить инспектору Регистра

Электрическая часть

Кабельная трасса

Произвести перегерметизаций коллективных сальников кабельной трассы на верхней палубе

Станция попарной сигнализации "Кристалл"

Произвести дефектацию и замену неисправных датчиков в трюмах шт
Произвести замену труб защиты кабелей у комингсов трюмов Сдать станцию к работе

Электродвигатель

Разобрать, очистить, высушить обмотки и пропитать электроизоляционным лаком
Заменить подшипники шт
Собрать, установить на место, предъявить к работе

To calibrate the liners before extraction and after reassembly To check centering

Block bearings of cylinders Nos. ...

To unbolt the block bearings sets

To remove the upper and lower parts of bearings . sets

To fabricate gaskets pcs To reassemble, to paint-fit and to establish clearances

Crank bearing of cylinder Nos ...

To open the bearing sets

To reassemble the bearings, to establish clearances sets To polish the pins if necessary . sets

Diesel-generator...power... KM

To disconnect piping and fittings

To remove cylinder cover

To take out piston

To extract cylinder liners

To take out main bearings

To open the turbocharger

After dismantling, all parts to be inspected for defects, to take readings

To renew the defective parts

To submit for inspection to Register Surveyor

To reassemble and commission the engine

Steam condenser

To remove covers

To clean the tubes from steam side and sea water side

To renew protectors, gaskets, bolts and nuts

To clean the covers and to apply epoxy composition coating

Condenser to be reassembled and to pressure To submit for inspection to Register Surveyor

Electric Part

Cable way

To repack the cable glands i w o to upper deck

Fire alarm station 'Crystal

To carry out trouble-shooting of defective detectors in cargo holds and to replace them by new ones pcs

To renew the protection pipes i w o cargo hold.

Coatings total length m, pcs To commission the station

Electric motor

To open the motor, to clean, to dry winding, to varnish them

To renew bearings pcs

To reassemble, to install, to commission

10.3. ГАРАНТИЙНОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

на работы по ремонту т/х _____, выполненные на
верфи Исполнителя _____ по
контракту N' от _____ 199_ J r

For repair work to m/v _____ carried
out at the Contractor's yard
in accordance with the Contract No _____ dated
_____ "199_.

Настоящим компания _____,
именуемая в дальнейшем Исполнитель, дает га-
рантию ЧМП, Одесса в том, что

1 Ремонт судна полностью соответствует
уточненной документации, согласованной с Ис-
полнителем, Заказчиком и Регистром

2 В условиях нормальной эксплуатации судна
гарантируется надежная и бесперебойная экс-
плуатация судна только по тем частям и оборудо-
ванию, которые подверглись ремонту

3 Все материалы и изделия, которые приме-
нены в ремонте, по всем техническим данным от-
вечают требованиям Регистра, а монтаж и сборка
обеспечивают нормальную эксплуатацию судна

4 Исполнитель несет ответственность за все
дефекты и недостатки, возникшие по причине
недоброкачественного выполнения работ, плохой
конструкции вновь устанавливаемых механизмов и
оборудования, неправильного монтажа или приме-
нения недоброкачественных материалов в пределах
ответственности Исполнителя

Эти выявленные дефекты и недостатки должны
быть устранены Исполнителем бесплатно, а де-
фектные части, материалы и механизмы должны
быть заменены новыми

Гарантия не распространяется на быстроиз-
нашивающиеся части и материалы

5 Если дефектные части требуют замены, они
будут заменены или поставлены Заказчику на
условиях СИФ-порт, причем монтаж их на месте
производится за счет Исполнителя, а срок гарантии
для замененных механизмов и устройств начинается
исчисляться с момента их замены

6 Место устранения дефектов, выявленных в
процессе эксплуатации судна, устанавливается по
согласованию сторон

В случае, не терпящем отлагательства, За-
казчику предоставляется право устранять дефекты
или недостатки за счет Исполнителя, в месте,
которое Заказчик найдет наиболее подходящим,
извещая об этом Исполнителя телеграфно

7 Стоимость работ по устранению дефектов и
недостатков должна исчисляться в соответствии с
пунктом 26 настоящего Контракта

8 Срок гарантии на ремонт судна устанавли-
вается 6 месяцев, начиная с даты подписания прие-
мо-сдаточного акта, т е до _____ 199_ года. а на
замененные механизмы - 12 месяцев с даты
подписания приемо-сдаточного акта, т е до 199_
года

The Company _____ hereinafter
referred to as The Contractor, hereby guarantee
BLASCO, Odessa, that

1. The repairs carried out on the Vessel comply
fully with the final documentation as agreed with the
Contractor, Owner and Register of Shipping

2 Reliable and trouble free operation of the vessel
are guaranteed in normal operation conditions only for
those parts and equipment which where the subject of
repairs

3 All materials and items used for the repair and/or
refitting of the vessel comply fully with .. Register of
Shipping Requirements in respect of their technical
characteristics, and their installation and assembly are to
procure normal operational conditions of the vessel

4 The contractor is liable for all defects and
deficiencies which may arise due to poor workmanship,
defective machinery and equipment, newly installed,
incorrect installation or use of defective materials up to
the limit of liability specified in the Contract

Such revealed defects and deficiencies are to be
eliminated by the Contractor free of charge, and defective
parts, materials and devices are to be replaced by new
ones

The guarantee is not to be applied to normally short-
time service components

5 If defective parts are required to be replaced, such
replacement shall be done or they are to be supplied to
the Owner on C I F terms port, in that case installation of
the said parts shall be carried out at the Contractor's cost
and the guarantee period for replaced devices and
equipment is to be counted from the time of their
installation.

6 The place where defects discovered during
operation of the Vessel and which are subjected to
elimination to be repaired is to be mutually agreed
between the two parties

In urgent cases, the Owner has the right to
eliminate defects or deficiencies on the Contractor's
account at a place which the Owner considers more
convenient, having advised the Contractor to this effect
by telex

7 The cost of work carried out to el inmate defects
and deficiencies is to be calculated in accordance with
Paragraph No 26 of this Contract

8 The guarantee period for the repair to the vessel is
fixed at 6 months, counting from the date of signing of
the Rede livery protocol, and for newly-installed
equipment and new materials -12 months from the date
of signing of the Redeliv-ery protocol, i e _____ th,
199_

9. Во всех случаях, когда судно для устранения дефектов в порядке выполнения гарантии выводится из эксплуатации на 10 дней, срок общей гарантии Исполнителя соответственно удлиняется на срок вывода судна из эксплуатации,

10. Все рекламации должны быть оформлены в письменном виде. Заказчику предоставляется право предъявить Исполнителю рекламации в течение всего гарантийного срока, но не позднее 30 дней после его истечения при условии обнаружения недостатка в пределах срока гарантии, т. е. до _____ 199_ года.

11. Причины и время возникновения дефекта должны быть удостоверены Регистром ... или другим классификационным обществом.

Исполнитель _____
Заказчик _____

9. In all Cases when, for the purposes of repairs under the terms of the guarantee, the vessel puts out of operations for more than 10 days, the period of overall guarantee provided by the Contractor shall be extended for the equivalent period spent been out of operation.

10. all claims must be produced in writing. The Owner has the right to make claims against the Contractor throughout the full guarantee period, but not later than 30 days after its expiration, provided that any defects are discovered within the guarantee period, i. e. before _____ th, 199_.

11. The causes and time of occurrence of the defect must be certified by the ... Register of Shipping or other Classification Society.

For the Owner _____
For the Contractor Date _____ th, 199_.

10.4. ДОПОЛНЕНИЕ К ДОГОВОРУ О РЕМОНТЕ СУДНА № ...

ЧМП, г. Одесса, именуемое в дальнейшем "Заказчик", с одной стороны, и _____, именуемое в дальнейшем "Исполнитель", с другой стороны, заключили настоящее Дополнение к договору И ... о ремонте т/х "_____" от _____ 199_ года о нижеследующем:

1. Предмет дополнения

Исполнитель и Заказчик договорились аннулировать (увеличить) работы по судну в объеме и по ценам Приложения 1 к настоящему дополнению на сумму _____

2. Цена

Таким образом, стоимость ремонта уменьшается (увеличивается) на сумму _____ -- _____ и новая цена составляет.. _____

3. В связи с _____ продолжительность ремонта уменьшается (увеличивается) с _____ дней до _____ дней.

4. Приложения 1, 2, ... являются неотъемлемой частью настоящего Дополнения. Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Дополнением, действуют условия Контракта

Настоящее Дополнение составлено в двух экземплярах на русском и английском языках, причем оба экземпляра имеют одинаковую силу.

Приложение:

И! 1 на _____ листах

Но.» 2 на _____ листах

Заказчик _____

Исполнитель _____

Дата _____ 199_ года.

Place: „ _____
Blasco, Odessa, hereinafter referred to as "the Owner", on the one part, and _____ on the other part, hereinafter referred as "the Contractor", have agreed the following Addendum to Contract for shiprepair No ... dated _____ th, 199_ as follows:

1. Scope of Addendum

The Contractor and the Owner have agreed to cancel/increase the work on the Vessel in the quantity and the amount indicated in Appendix No 1 of this Addendum on the amount of _____

2. Price

The cost of the repairs to the vessel is thereby reduced/increased by _____ and the new price becomes _____

3. In connection with the _____ to be reduced/increased the duration of work from _____ days to _____ days.

4. Enclosures No 1, 2 ... forms an of integral part of this Contract. In all other respects which are not provided in this Addendum the Conditions of Contract No to be applied.

this Addendum is made in 2 copies in English/Russian and both are the equal validity.

Enclosure:

Appendix No 1 on _____ page (s) Appendix No 2 on _____

_____ page (s) For the Owner _____ „ „ _____

For the Contractor _____ „ „ Date _____ th. 199_.

10.5. ПРОТОКОЛ ПЕРЕДАЧИ СУДНА В РЕМОТ

Место _____ Дата _____,

Мы, нижеподписавшиеся, представители ЧМП, г. Одесса, капитан и старший механик т/х "_____". именуемые в дальнейшем "Заказчик", с одной стороны, и представитель верфи _____, с другой стороны, составили настоящий протокол в том, что: в соответствии с условиями Контракта _____ Заказчик сдал, а Исполнитель принял судно в ремонт _____ — _____ 199_ года.

Заказчик: _____ Исполнитель: _____

Капитан т/х "....."

Стармех т/х "....."

Place _____ Date _____

We, the undersigned, being the representatives of BLASCO, the Master and Chief Engineer of the Vessel "_____ " hereinafter referred to as "the Owner", on the one part, and the representatives of the Shipyard _____ hereinafter referred to as "the Contractor", on the other part, have drawn up this Protocol to certify that in accordance with the Contract No _____ the

Owner delivers and Contractor accepts the Vessel for repair on this date _____ th, 199_. For the Owner:
For the Contractor:

Ship's Master

Ship's Chief Engineer

10.6. ПРОТОКОЛ ПРИЕМКИ СУДНА ИЗ РЕМОНТА

Место _____ Дата _____
Ремонт произведен в соответствии с Договором о
ремонте судна И* ... от _____ 199_
года.

Мы, нижеподписавшиеся, представители ЧМП,
Капитан и Стармех т/х "_____". именуемые в дальнейшем "Заказчик", с одной стороны,
и представитель верфи _____, именуемый в дальнейшем "Исполнитель", с другой стороны, составили настоящий протокол в том, что в соответствии с исполнительной ведомостью ремонта, являющейся приложением № ... настоящего протокола, все работы, предусмотренные Контрактом о ремонте судна №! ... и дополнениями № ..., Исполнителем выполнены и приняты Заказчиком _____ ._. _ 199_ года.

Приложение В 1 Исполнительная ведомость
ремонта
Приложение (С 2 Гарантийное обязательство
Заказчик: _____ Исполнитель:
Капитан судна _____ Стармех
судна _____

Place _____ Date _____-th, 199__.
For repair work carried out in accordance with
Contract No ... dated _____ th, 199_.

We, the undersigned, being representatives of
BLASCO, the Master and Chief Engineer of the Vessel
"_____" hereinafter referred to as "the Owner",
on the one part, and the representatives of the {Shipyard
hereinafter referred to as "the Contractor", on the other
part, have drawn up this Protocol to certify that in
accordance with the Specification of Actual Work, being
Addendum No ... of this Protocol, all of the work
provided for by Contract No ... _____ and
Addenda Nos _____

_____ has been carried out by the Contractor and
has been accepted by the Owner _____ th. 199_.

Addendum No 1 Specification of Actual Work

Addendum No 2 Guarantee Certificate For the Owner:
For the Contractor:

Ship's Master _____
Ship's Chief _____ Engineer _____

10.7. ТЕРМИНЫ РЕМОНТНОЙ ВЕДОМОСТИ

Винт снять, концевой вал демонтировать

Восстановить околоанодные экраны
футеровку хромовое
покрытие

Все собрать и предъявить к работе

Вскрыть горловины

Выбрать нефтяные остатки

Выкатать рабовые подшипники

Вынуть вал лебедки, шлифовать
гребной вал

Propeller to be removed, tail end shaft to be
dismantled

To restore the anode screens
brick lining
chrome coating

Everything to be assembled and put into operation To
open the manholes To remove residues To take out main
bearings To withdraw winch hafting, to polish tail shaft
to be withdrawn

| | | |
|--|---|---|
| поршни | Выполнить магнитную дефектоскопию | to take out pistons To perform magnaflux inspection |
| | ультразвуковой контроль | to carry out ultrasound control ... to be chemically cleaned |
| | химическую очистку | To extract liners/cylinder liners To remove the crossheads |
| втулки (цилиндрические втулки) | Демонтировать | To reassemble and to remove to workshop ... |
| крейцкопфы | Демонтировать и доставить в цех ... | Deformed frames ... to be renewed To bring on board |
| Деформированные шпангоуты | заменить новыми | To weld up the crack in hold No ... To apply primer ... |
| Доставить на судно | Заварить трещину в трюме | To renew the anode unit |
| И! ... Загрунтовать ... | Заменить анодный узел | Propeller (propeller blades) to be replaced To renew the defective parts |
| | винт (лопасти винта) | water tube of economizer (evaporator) |
| | дефектные детали | echosounder vibrator |
| | змеевик экономайзера | tuds |
| | вибратор эхолота | boat-davit falls |
| | крепежные шпильки | the lip seals of sterntube gland |
| | лопари на шлюпках | Bearing to be replaced |
| | манжеты дейдвудного уплотнения | Safety valve to be replaced To renew gaskets |
| | подшипники | Winch / Windlass band to be replaced |
| | предохранительный клапан | Pipes to be renewed and pressure tested |
| | прокладки | To renew rubber seal (packing) |
| | тормозную ленту лебедки (брашпиля) | To renew sections of pipelines |
| | трубы и испытать их под давлением | Cylinder lines to be replaced To renew zinc anodes |
| | уплотнительную резину | safety valve to be replaced |
| | участками трубопровод | To check the bearing clearance |
| | цилиндрические втулки | To measure wear down of crank shaft |
| | цинковые протекторы | To check the jumpclearance of rudder blade |
| | предохранительный клапан | To measure crank web clearance of crank shaft |
| зазоры в подшипниках | Замерить | To sandblast, standard SA-2,0 ... to be mechanically chipped |
| | просадку коленчатого вала | The chipped areas to apply primer 2 coatings |
| | просадку пера руля | To fabricate and to renew securing arrangement (bolts, nuts), stations, |
| | раскёпы коленчатого вала | the strainer of sea valve To pressure test |
| пескоструем, степень очистки СА-2,0 | Зачистить от ржавчины пневмоинструментом | To test under the proof load ... tons To be water-pressure tested |
| | Зачищенные места | Hatch cover to be hose tested To test as per ... |
| загрунтовать в два слоя | Изготовить и заменить крепежные детали, стойки, фильтр донного кингстона | Register Requirements To repaint load I me marks To repaint the draft marks i. w. o. fore and aft stems |
| | Испытать гидравлическим давлением | To apply A/C (anticorrosive) paint |
| | грузом в ... тонн | A/F (anti-foul ing) paint |
| | на водонепроницаемость | self-polishing paint |
| | на водотечность крышки трюмов | food-grade paint |
| | по правилам Регистра | food-grade epoxy paint |
| | Нанести знаки грузовой марки, марки углублена на штевнях | white finishing paint (enamel) two coatings |
| Окрасить антикоррозионной краской | антиобрастающей краской | Bilge water separator to be repaired |
| | самополирующей краской | Life boat to be repaired |
| | пищевой краской | Oily water discharge monitoring and control system to be repaired |
| | эпоксидной краской | |
| | белыми (эмалью) в два слоя | |
| Отремонтировать сепаратор льяльных вод | спасательный бот САЗРИУС (систему автоматического замера, регистрации и управления сбросом нефтесодержащих вод) | To adjust automations. To reset the safety valves. |
| Отрегулировать автоматику, предохранительный клапан | | To fair up the side keels. To fair up frame |
| Отрихтовать бортовые кили, шпангоут (реллинги фальшборт) | Очистить пресной водой под давлением | No ... (railings, bulwark) |
| | от остатков нефтепродуктов и шлама от ржавчины | To hydrojet by fresh water |
| | вручную пескоструем | To remove oily residues and sludge |
| | | To hand-chip |
| | | To sandblast |

| | |
|---|--|
| трубки со стороны пара и забортной воды | To clean the tubes from steam side and sea-water side |
| Подсоединить пожарную магистраль | To connect yard fire line |
| Покрыть защитным слоем препарата "Магнакоут" | To apply protection preparation "Magnacout" To dock the vessel |
| Поставить судно в док Предъявить инспектору Регистра | To submit for inspection to Register Surveyor |
| Проверить просадку баллера Проверить центровку ... | To check the jumpclearance of rudder blade To check centering ... |
| Продегазировать топливный танк К ... | The tank No ... to be gas-freed Boiler to be completely cleaned, water tubes to be renewed |
| Произвести котлоочистку с заменой водогрейных трубок | The air starting control system to be maintained Fuel and luboil separator to be repaired The winding to be dried Injectors to be overhauled To carry out dye-check Shaft I me to be aligned To grind and to reweld the seams Shaft to be turned |
| профилактику пуско-реверсивной системы | To grind and to polish the propeller To superfinish the crosshead pins Vent heads to be dismantled To open the fore and aft stern tube gland |
| ремонт сепараторов топлива и масла | Open the bearing To dismantle vent-licking gear |
| сушку обмотки | To dismantle separator To strip the motor |
| ревизию форсунок | Intermediate and propeller SHAFT to be disconnected |
| цветную дефектоскопию | To flush with fresh water Sea chest grids to be taken off To remove cylinder covers To reassemble the engine |
| центровку валовой линии | To reassemble the bearing, to check clearance To reinstall on board, to test under the proof load |
| Прострогать, подварить сварные швы | To undock the vessel |
| Проточить вал | Bulwark to be cropped and partly renewed Sandblast cleaning grade standard SA-2,0 To remove wasted anodes To instal l, to tighten To fit the non-returned stop valves To provide staging |
| Прошлифовать и отполировать винт | |
| Прошлифовать шейки крейцкопфов | |
| Разобрать вентиляционные головки | |
| носое и кормовое уплотнение дейдвуда | |
| подшипники | |
| приводы задраек вентиляционных рас-трубов сепараторы электродвигатель | |
| промежуточный и концевой вал | |
| Смыть пресной водой | |
| Снять кингстонные решетки | |
| Снять цилиндрические крышки | |
| Собрать двигатель | |
| Собрать подшипники, установить зазоры | |
| Собрать, установить, испытать | |
| Спустить судно с дока Срезать и частично заменить фальшборт | |
| Степень очистки пескоструем, стандарт СА-2,0 | |
| Удалить изношенные протекторы | |
| Установить на место, обжечь | |
| Установить невозвратно-запорные клапаны | |
| Установить рештование | |

10.8. СУДОРЕМОНТНЫЕ ТЕРМИНЫ

| | | | |
|---------------------------------|-------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| Агрегат, узел | Assembly, set, unit | Выполнять (производить) ремонт | Effect (execute, make) repairs |
| Антикоррозионный | Anticorrosive, antirust | Выправлять, рихтовать | Fair, straighten |
| Арматура | Fitting, accessories | Выпрессовывать | Extract |
| Балансировка | Balancing | Вырезать, обрезать | Cut out, crop |
| Болт | Bolt | Газовая сварка | Oxy-welding |
| Брак | Waster | Гидравлика | Hydraulics |
| Винт | Screw | Гнуть | Bend |
| Вмятина | Dent. set in, hollow | Демонтировать, разбирать | Dismantle, disassemble |
| Восстанавливать, реставрировать | Renew | Деталь | Part. detail |
| Вскрывать | Open up | Деформировать (ся) | Deform, distort (buckle) |
| Выгибать | Camber, hog | Докование | Docking, dockage |
| Вынимать, удалять | Remove, take out | Забраковать | Reject, condemn |

| | | | |
|-------------------------------------|--|--|---|
| Заварить | Weld up, weld | Настраивать, | Adjust, tune |
| Загрунтовать | Apply primer | регулировать | |
| Задир | Fin, scoring | Неисправность | Malfunction, trouble, failure |
| Заедать | Bind in, foul, seize, grip (bearing seizes, grips the shaft) | Неисправный | Faulty, defective, out of order |
| Зазор | Clearance, gap | Нержавеющий | Stainless, rustless Обмотка |
| Заклеивать | Glue up, stick up (down) | Оборудование | Coil, winding Equipment |
| Заклинить | Key on, wedge, seize, jam | Обрастание | Sea growth, shells |
| Закреплять, закрепить | Fasten, fix, secure, lash down | Обшивка | Plating |
| Замена новым, восстановление | Renewal | Огнеупорный | Fireproof |
| Заменить, реставрировать | Renew | Окраска | Paint, painting |
| Замерять | Measure | Освидетельствование (ежегодное) Осмотр | Survey (annual) Inspection, examination |
| Затягивать (гайку) | Tighten | Отсоединить, разъединить | Disconnect |
| Зубчатый | Toothed, cogged | Отрихтовать | Fair (to be faired) |
| Изгиб | Bending, flexure | Отшлифовать | Polish, grind |
| Изготовить | Fabricate, produce, manufacture | Очистить пескоструем | Sandblast |
| Измерять | Measure, gauge | Перематывать, перемотка | Rewind, rewinding |
| Износ | Wear | Переоборудовать, переоснастить | Reconstruct, refit |
| Изогнуть | Bend | Подавать заказ | Submit an order |
| Изолировать | Isolate, insulate | Подшипник | Bearing |
| Изоляция | Isolation, insulation | Покрасить, покраска | Paint, painting |
| Инструмент | Tool(s) | Полировать | Polish |
| Исправный | In (good) order | Полиспасть | Pulley tackle |
| Испытание | Trial, test | Поломка | Break-down |
| Испытывать | Try, test | Предъявить Регистру | Submit for insp. to Surveyor |
| Испытать на водотечность Кингстон | To be waterproof tested Sea valve, sea cock, sea inlet | Приварить | Weld on |
| Клапан выхлопной, предохранительный | Valve exhaust, discharge, safety | Притирка, шлифовка клапанов | Grinding |
| Ключ гаечный | Wrench | Протачивать, обтачивать | Bore, skim, turn |
| Ковать | Forge | Разболтить | Unbolt |
| Кожух | Casing, case | Разборка | Disassembly |
| Конопатить | Caulk | Разобрать | Disassemble, dismantle, open |
| Краска, красить | Paint | Развальцевать | Expand, flare Packep |
| Крышка | Cover | Ревизия механизма | Crank web clearance Overhaul |
| Лак | Varnish | Ремонт (капитальный, текущий, мелкий) | Repair (major, running, minor) |
| Латунь | Brass | Ремонтировать | Repair |
| Леер | Handrail, rail | Рештование | Scaffolding, staging |
| Лист тонкий (толстый) | Sheet (plate) | Самополирующаяся | Self-polishing paint краска |
| Литье, отливка | Casting | Сборка | Assembly, assembling |
| Манжета | Flange | Сваривать, сварка, сварщик | Weld up, welding, welder |
| Масленка | Lubricating plug, oil cap, oiler | Сверлить, сверло | Bore, drill |
| Мастерская | Workshop, shop | Смазывать | Lubricate, grease, smear |
| Металл, металлический | Metal, metallic | Снять, удалять | Remove |
| Механизм | Gear | Собирать, монтировать | Assemble (reassemble) |
| Монтировать | Assemble, install, mount | Соединять | Connect, joint |
| Муфта | Coupler | Сопутствующие работы | Accessory works |
| Набивка (уплотнительная) | Packing (gland) | Стрелка прогиба | Depth of dent, deflection |
| Набор корпуса | Framing | Судоверфь | Shipping yard |
| Наждачная бумага | Sand paper, emery paper | Судоремонт | Shiprepair |
| Насос (водоотливной, ручной) | Pump (drain, manual) | | |
| Настил (металлический, деревянный) | Plating (metalline, wooden) | | |

| | | | |
|-------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------|
| Сюрвейер | Surveyor | Устранять, ликвидировать | Remove, eliminate |
| Такелажные работы | Knotting and splicing | Устройство | Arrangement, device, appliance |
| Тали | Tackle | Фланец | Flange |
| Технология | Technology | Фланцевое соединение | Coupling |
| Течь | Leakage, leak | Форсунка | Injector, atomizer, burner, nozzle |
| Точить, зачищать турбинкой | Grind | Центровать, центровка | Centre, align, alignment |
| Трещина, разрыв | Crack, fracture | Цилиндр | Cylinder |
| Труба, трубопровод | Pipe, tube, piping, Pipe line | Чертеж | Drawing |
| Удалять, снимать | Remove | Шлифовать | Grind |
| Уплотнение | Packing | Шов | Seam, Joint |
| Устанавливать, монтировать | Install, fit | Шуруп | Screw |

10.9. ДОКИ

| | | | |
|-------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|---------------------------|
| Плавучий док | Floating dock | Центральный пост управления (ЦПУ) | Central control station |
| Балластный отсек | Ballast compartment | Центрирующее устройство | Centralizer |
| Башня | Tower | Сухой док | Dry Dock |
| Боковая стенка | Side wall, wing wall | Батопорт | Pontoon dock-gate caisson |
| Водоотливной насос | Dewatering pump | Ворота | Gate, Watergate |
| Диаметральная линия | Dock center line дока | Вход в док | Dock entrance |
| Домкрат для кильблока | Leet track ram | Дно дока | Dock floor |
| Килевая дорожка | Keel track | Затвор | Dock gate |
| Килевая линия | Keel line | Камера дока | Dock chamber |
| Кильблок | Keel block | Подошва дока | Dock sole |
| Палуба безопасности | Safety deck | Порог дока | Sill, apron |
| Понтон | Pontoon | Продольные уступы | Longitudinal |
| Приемо-отливной клинкет | Suction-discharging sluice valve | Сборный (сточный) колодец | Drain well, drainage well |
| Рубка управления | Control house | Ширина входа | Width of entrance |
| Скуловой блок | Bilge o lock | | |
| Стапель-палуба | Pontoon deck | | |
| Топ-палуба | Top-deck | | |